

Participant / Účastník:

Grimshaw International Limited

57 Clerkenwell Road,

London EC1M 5NG, UK/Spojené království Velké Británie a Severního Irska

ID No: 9783559

Application for Participation No. / Žádost o účast č.: 9

delivered via the Contracting Authority's Profile /

doručeno prostřednictvím Profilu Zadavatele

Prague, 25 July 2022

V Praze dne 25. 7. 2022

REQUEST FOR EXPLANATION OF AN APPLICATION FOR PARTICIPATION

VÝZVA K PODÁNÍ VYSVĚTLENÍ ŽÁDOSTI O ÚČAST

Dear participant,

(české znění výzvy je uvedeno níže/ the Czech version of the request is given below)

Thank you for your interest in participating in the procurement procedure with a competitive dialogue entitled “**Nový Hlavák / New Main Station District**” (“**Competitive Dialogue**” or “**Public Contract**”), the contracting authority of which is, on the basis of a joint procurement agreement concerning the Public Contract, the Capital City of Prague, represented by the Department of Property Management of the Capital City of Prague, the Prague Public Transit Company, joint-stock company, and Správa železnic, state organization.

As the organiser of the Competitive Dialogue, we have we have carried out a check of your Application for Participation to ensure that the information contained therein demonstrates compliance with the conditions of qualification for the Competitive Dialogue within the meaning of paragraph 6. of the Tender Documentation. In view of the fact that in the course of this inspection the following ambiguity has been identified which prevent us from formally confirming that your qualifications have been met in the Competitive Dialogue, we hereby send you this invitation to clarify or complete your Application for Participation within the meaning of paragraph 6.4.3 of the Tender Documentation.

We hereby ask you to provide clarification of the ambiguity below no later than Thursday, 28 July 2022 by 5:00 p.m. CET. Upon your prior request, this deadline may be extended; the deadline for demonstrating compliance with the qualification (if your request for an extension of time to submit an explanation is granted) is Monday, 1 August 2022 12:00 a.m. (noon) CET.

The explanation must be delivered via the Contracting Authority's Profile (by sending an individual message to the Contracting Authority).

In the event that the ambiguity described below is not clarified, the Contracting Authority will unfortunately be forced to proceed in accordance with paragraph 6.4.4 of the Tender Documentation and exclude the participant from the Competitive Dialogue.

The terms used in this request have the same meaning as in the Tender Documentation and its annexes.

Ambiguity:

In the Tender Documentation, the Contracting Authority has made it possible to demonstrate fulfilment of the qualification under paragraph 6.1.4 of the Tender Documentation through another person (subcontractor). A subcontractor is a person who performs a certain part of the public contract on behalf of the contractor (participant). Hence, this involves the establishment of cooperation on a specific project between two otherwise independent entities.

In the case of the use of a subcontractor by a participant to demonstrate a compliance with the qualification, the Contracting Authority has stipulated in paragraph 6.2.7 of the Tender Documentation the obligation to submit the following documents on behalf of the subcontractor:

- a) documents demonstrating fulfilment of the professional eligibility in accordance with the provisions of Section 77(1) of the PPA by another person,
- b) documents demonstrating fulfilment of the missing part of the qualification through another person,
- c) documents demonstrating fulfilment of the basic eligibility in accordance with the provisions of Section 74 of the PPA by another person, and
- d) a written commitment of the other person to provide performance intended for the performance of the Public Contract, or to provide the items or rights that the participant will be entitled to use within the performance of the Public Contract, at least to the extent in which the other person has demonstrated qualification on behalf of the participant.

For the purposes of the Application for Participation, the documents referred to in (a) - (c) above may be replaced by an affidavit, or by analogous use of template P03 - Application for Participation. This declaration must include the statements set out in points (A), (B) and (C) of the template P03 and a declaration by the subcontractor that, if the participant is awarded the Public Contract, the subcontractor will participate in the performance of the subject-matter of the Public Contract to the extent that it has demonstrated that it meets the qualifications for the participant.

Within the Application for Participation, the participant identified Ian Bogle/ Bogle Architects s.r.o. and Michael Cowdy/ McGregor Coxall as its subcontractors. **However, the participant did not submit the required documents for any of the subcontractors (a revised template P03 containing the declaration under A) - C) of this template and a written commitment by the subcontractor to participate in the performance of the Public Contract).**

It is our understanding that the participant has also chosen to demonstrate, through the Czech subcontractor Bogle Architects s.r.o., the trade licence "Design Work in Construction", as the Application for Participation explicitly states that the participant has this licence. In this case, the Contracting Authority understands that the participant's subcontractor in this case is Bogle Architects s.r.o. as a legal entity (the Contracting Authority is not aware that Ian Bogle as an individual has this authorisation), not just an individual on the board of that company.

It is not necessary to submit subcontract documents for McGregor Coxall for the following reason: the Contracting Authority has required that at least 2 persons from the participant's implementation team hold the relevant authorisations, in one case a CCA authorisation with general scope (A.0 designation) or a CCA authorisation in the field of architecture (A.1 designation) or foreign equivalent and in the other case a CCA authorisation in the field of landscape architecture (A.3 designation) or foreign equivalent. Subsequently, by way of additional information, the Contracting Authority clarified that it would also accept, in the case of the second requested authorisation for landscape architecture, the equivalent of an authorisation with a general scope (A.0) or a foreign equivalent of such general scope. In view of the above, it is quite sufficient that the required authorisations have been demonstrated for Kirsten Ann Lees and for Ian Bogle; furthermore, Michael Cowdy is seen by the Contracting Authority as the 3rd member of the participant's implementation team and the participant may present his reference projects on his behalf at the next stage under the Approach Methodology, however, it is not necessary to formally demonstrate compliance with the qualification through him.

For the above reasons, we kindly request you to submit the required documents (affidavit) for the identified subcontractor - Bogle Architects s.r.o. (see above). We add that the declaration of Bogle Architects s.r.o. must explicitly state that in case of award of the Public Contract, Bogle Architects s.r.o. cooperate with the participant in the performance of the subject matter of the Public Contract, to the extent of the demonstrated qualification on behalf of the participant, i.e. to the extent that Bogle Architects s.r.o. has demonstrated on behalf of the participant the availability of the trade licence "Design Work in Construction" and also to the extent that Ian Bogle is a member of the participant's implementation team.

CZECH VERSION OF THE REQUEST:

Vážený účastníku,

děkujeme za Váš zájem o účast v zadávacím řízení se soutěžním dialogem s názvem „Nový Hlavák“ („Soutěžní dialog“ nebo „Veřejná zakázka“), jejímž zadavatelem je na základě smlouvy o společném zadávání Veřejné zakázky hlavní město Praha, zastoupené odborem hospodaření s majetkem hlavního města Prahy, Dopravní podnik hl. m. Prahy, akciová společnost a Správa železnic, státní organizace („Zadavatel“).

Jako organizátor Soutěžního dialogu jsme na základě pověření provedli kontrolu Vaší Žádosti o účast, a to z toho pohledu, zda údaje v ní uvedené prokazují splnění podmínek kvalifikace v Soutěžním dialogu ve smyslu odst. 6. Zadávací dokumentace. S ohledem na skutečnost, že v rámci této kontroly byla zjištěna níže uvedená nejasnost, které nám brání formálně potvrdit prokázání splnění Vaší kvalifikace v Soutěžním dialogu, dovoluujeme si Vám tímto zaslat tuto výzvu k vysvětlení či doplnění Vaší Žádosti o účast ve smyslu odst. 6.4.3 Zadávací dokumentace.

Dovolujeme si Vás tímto požádat o vysvětlení níže uvedené nejasnosti nejpozději do čtvrtek 28. 7. 2022 do 17:00 CET. Na základě Vaší předchozí žádosti může být uvedená lhůta prodloužena; nejzazší termín pro prokázání splnění kvalifikace (v případě, že bude Vaší žádosti o prodloužení lhůty pro podání vysvětlení vyhověno) je stanoven do pondělí 1. 8. 2022 do 12:00 CET.

Vysvětlení je nutné doručit prostřednictvím Profilu Zadavatele (odesláním individuální zprávy Zadavateli).

V případě, že nebude níže popsaná nejasnost vysvětlena, bude Zadavatel bohužel nucen postupovat v souladu s odst. 6.4.4. Zadávací dokumentace a účastníka ze Soutěžního dialogu vyloučit.

Pojmy uváděné v této výzvě s velkým počátečním písmem mají význam, jak je tento definován v této výzvě nebo v Zadávací dokumentaci a jejich přílohách.

Nejasnost:

Zadavatel v rámci Zadávací dokumentace umožnil prokázání splnění kvalifikace dle odst. 6.1.4. Zadávací dokumentace prostřednictvím jiné osoby (poddodavatele). Poddodavatel je osoba, která za dodavatele (účastníka) plní určitou část veřejné zakázky. Jedná se tedy o navázání spolupráce ke konkrétnímu projektu mezi jinak dvěma na sobě nezávislými subjekty.

V případě využití poddodavatele ze strany účastníka k prokázání splnění kvalifikace, Zadavatel stanovil v odst. 6.2.7 Zadávací dokumentace povinnost předložit za poddodavatele následující dokumenty:

- a) doklady prokazující splnění profesní způsobilosti podle ust. § 77 odst. 1 ZZVZ jinou osobou,
- b) doklady prokazující splnění chybějící části kvalifikace prostřednictvím jiné osoby,
- c) doklady o splnění základní způsobilosti podle ust. § 74 ZZVZ jinou osobou, a

- d) písemný závazek jiné osoby k poskytnutí plnění určeného k plnění Veřejné zakázky nebo k poskytnutí věcí nebo práv, s nimiž bude účastník oprávněn disponovat v rámci plnění Veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém jiná osoba prokázala kvalifikaci za účastníka.

Doklady dle písm. a) – c) výše je možné pro účely Žádosti o účast nahradit čestným prohlášením, resp. analogickým využitím vzoru P03 – Žádost o účast. Toto prohlášení musí obsahovat prohlášení, které ve vzoru P03 tvoří bod A), bod B) a bod C) a dále prohlášení poddodavatele, že pokud bude Veřejná zakázka účastníkovi přidělena, pak se poddodavatel v rozsahu, v jakém za účastníka prokázal splnění kvalifikace, bude podílet na plnění předmětu Veřejné zakázky.

V rámci Žádosti o účast účastník označil jako své poddodavatele Iana Bogle/ Bogle Architects s.r.o. a Michaela Cowdy/ McGregor Coxall. **Zároveň ale účastník nepředložil požadované dokumenty za žádného z poddodavatelů (upravený vzor P03 obsahující prohlášení pod body A) – C) tohoto vzoru a písemný závazek poddodavatele podílet se na plnění Veřejné zakázky).**

Rozumíme, že účastník se rozhodl zároveň prostřednictvím českého poddodavatele Bogle Architects s.r.o. prokázat živnostenské oprávnění „Projektová činnost ve výstavbě“, když v Žádosti o účast výslovně uvádí, že tímto oprávněním účastník disponuje. V takovém případě Zadavatel rozumí, že poddodavatelem účastníka je v daném případě společnost Bogle Architects s.r.o. jako právnická osoba (Zadavateli není známo, že by tímto oprávněním disponoval Ian Bogle jako fyzická osoba), nikoli pouze fyzická osoba stojící ve vedení této společnosti.

Za společnost McGregor Coxall není nutné předkládat poddodavatelské dokumenty z níže uvedeného důvodu: Zadavatelem bylo požadováno, aby nejméně 2 osoby z realizačního týmu účastníka měly příslušná autorizační oprávnění, a to v jednom případě autorizaci ČKA se všeobecnou působností (A.0 označení) nebo autorizací ČKA pro obor architektura (A.1 označení) nebo zahraniční ekvivalent a v druhém případě autorizaci ČKA pro obor krajinářská architektura (A.3 označení) nebo zahraniční ekvivalent. Následně dodatečnými informacemi Zadavatel objasnil, že i v případě druhé požadované autorizace pro krajinářskou architekturu uzná ekvivalentně autorizaci se všeobecnou působností (A.0) nebo zahraniční ekvivalent takové všeobecné působnosti. S ohledem na výše uvedené je zcela dostačující, že požadované autorizace byly prokázány za Kirsten Ann Lees a za Iana Bogle; Michael Cowdy je Zadavatelem dále vnímán jako 3. člen realizačního týmu účastníka a účastník za něj v další fázi v rámci Metodiky přístupu může představit jeho referenční projekty, nicméně jeho prostřednictvím není nutné oficiálně prokazovat splnění kvalifikace.

Z výše uvedených důvodů si Vás dovoluujeme požádat o předložení požadovaných dokumentů za identifikované poddodavatele – Bogle Architects s.r.o. (viz výše) Doplnujeme, že v prohlášení Bogle Architects s.r.o. musí výslovně zaznít, že v případě přidělení Veřejné zakázky bude Bogle Architects s.r.o. spolupracovat s účastníkem na plnění předmětu Veřejné zakázky, a to v rozsahu prokázané kvalifikace za účastníka, tj. v rozsahu skutečnosti, že Bogle Architects s.r.o. za účastníka prokázal dispozici živnostenským oprávněním „Projektová činnost ve výstavbě“ a dále i v rozsahu té skutečnosti, že Ian Bogle je členem realizačního týmu účastníka.

This request for explanation is prepared in English and Czech. In the event of a conflict between these language versions, the Czech version shall prevail.

Tato výzva je zpracována v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi těmito jazykovými verzemi je rozhodující česká verze.

Thank you for your cooperation.

Děkujeme za spolupráci.

If you have any questions, please do not hesitate to contact us.

V případě jakýchkoliv nejasností se na nás neváhejte obrátit.

Kind regards,

S pozdravem

Mgr. Josef Hlavička, Executive Director / jednatel
HAVEL & PARTNERS s.r.o., advokátní kancelář
Per authorisation / na základě pověření